

13:1 **ΚΑΙ** **ΕΚΠΟΡΕΥΟΜΕΝΟΥ** **ΑΥΤΟΥ** **ΕΚ** **ΤΟΥ** **ΙΕΡΟΥ** **ΛΕΓΕΙ** **ΑΥΤΩ** **ΕΙΣ**
 kai ekporeuomai autos ek ho hieron lego autos heis
 Conj vp Pres midD/pasD Gen Sg m pp Gen Sg m Prep t_ Gen Sg n n_ Gen Sg n vi Pres Act 3 Sg pp Dat Sg m n_ Nom Sg m
AND **OF-OUT-GOING** **OF-Him** **OUT** **OF-THE** **SACRED-place** **IS-sayING** **to-Him** **ONE**
 of-going-out sanctuary

¹ . And as he went out of the temple, one of his disciples saith unto him, Master, see what manner of stones and what buildings [are here]!

ΤΩΝ **ΜΑΘΗΤΩΝ** **ΑΥΤΟΥ** **ΔΙΔΑΚΚΑΛΕ** **ΙΔΕ** **ΠΟΤΑΠΟΙ** **ΛΙΘΟΙ** **ΚΑΙ** **ΠΟΤΑΠΙ**
 ho mathētai autos didaskalos eidō potapos lithos kai potapos
 t_ Gen Pl m n_ Gen Pl m pp Gen Sg m n_ Voc Sg m vm Aor Act 2 Sg a_ Nom Pl m n_ Nom Pl m Conj a_ Nom Pl f
OF-THE **LEARNers** **OF-Him** **TEACHER !** **BE-PERCEIVING** **?-where-FROM** **STONES** **AND** **?-where-FROM**
 disciples lo ! what-manner-of

ΟΙΚΟΔΟΜΑΙ

oikodomē
 n_ Nom Pl f
HOME-BUILDINGS
 buildings

13:2 **ΚΑΙ** **Ο** **ΙΗΣΟΥΣ** **ΕΙΠΕΝ** **ΑΥΤΩ** **ΒΛΕΠΕΙΣ** **ΤΑΥΤΑΣ** **ΤΑΣ** **ΜΕΓΑΛΑΣ**
 kai ho iēsous legō autos blepō houtos ho mega
 Conj t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m vi 2Aor Act 3 Sg pp Dat Sg m vi Pres Act 2 Sg pd Acc Pl f t_ Acc Pl f a_ Acc Pl f
AND **THE** **JESUS** **said** **to-him** **YOU-ARE-lookING** **these** **THE** **GREAT**
 you-are-observing

² And Jesus answering said unto him, Seest thou these great buildings? there shall not be left one stone upon another, that shall not be thrown down.

ΟΙΚΟΔΟΜΑΣ **ΟΥ** **ΜΗ** **ΑΦΕΘΗ** **ΩΔΕ** **ΛΙΘΟΣ** **ΕΠΙ** **ΛΙΘΟΝ** **ΟΣ** **ΟΥ**
 oikodomās ou mē aphēthi hōde lithos epi lithon hos ou
 n_ Acc Pl f Part Neg Part Neg vs Aor Pas 3 Sg Adv n_ Nom Sg m Prep n_ Acc Sg m pr Nom Sg m Part Neg
HOME-BUILDINGS **NOT** **NO** **MAY-BE-BEING-FROM-LET** **here** **STONE** **ON** **STONE** **WHICH** **NOT**
 buildings may-be-being-left

ΜΗ **ΚΑΤΑΛΥΘΗ**
 mē kataluthē
 Part Neg vs Aor Pas 3 Sg
NO **MAY-BE-BEING-DOWN-LOOSED**
 may-be-being-demolished

13:3 **ΚΑΙ** **ΚΑΘΗΜΕΝΟΥ** **ΑΥΤΟΥ** **ΕΙΣ** **ΤΟ** **ΟΡΟΣ** **ΤΩΝ** **ΕΛΑΙΩΝ** **ΚΑΤΕΝΑΝΤΙ**
 kai kathēmenou autos eis ho oros ho tōn elaia katenanti
 Conj vp Pres midD/pasD Gen Sg m pp Gen Sg m Prep t_ Acc Sg n n_ Acc Sg n t_ Gen Pl f n_ Gen Pl f Adv
AND **OF-sittING** **OF-Him** **INTO** **THE** **mountain** **OF-THE** **OLIVES** **DOWN-IN-INSTEAD**
 Mount facing

³ And as he sat upon the mount of Olives over against the temple, Peter and James and John and Andrew asked him privately,

ΤΟΥ **ΙΕΡΟΥ** **ΕΠΗΡΩΤΑ** **ΑΥΤΟΝ** **ΚΑΤ** **ΙΔΙΑΝ** **ΠΕΤΡΟΣ** **ΚΑΙ** **ΙΑΚΩΒΟΣ** **ΚΑΙ**
 ho hieron eperōta auton kata idian petros kai iakōbos kai
 t_ Gen Sg n n_ Gen Sg n vi impf Act 3 Sg pp Acc Sg m Prep a_ Acc Sg f n_ Nom Sg m Conj n_ Nom Sg m Conj
OF-THE **SACRED-place** **inquirED-of** **Him** **according-to** **OWN** **Peter** **AND** **JACOBUS** **AND**
 the sanctuary James

ΙΩΑΝΝΗΣ **ΚΑΙ** **ΑΝΔΡΕΑΣ**
 iōannēs kai andreas
 n_ Nom Sg m Conj n_ Nom Sg m
JOHN **AND** **ANDREW**

13:4 **ΕΙΠΟΝ** **ΗΜΙΝ** **ΠΟΤΕ** **ΤΑΥΤΑ** **ΕΣΤΑΙ** **ΚΑΙ** **ΤΙ** **ΤΟ** **ΧΗΜΕΙΟΝ** **ΟΤΑΝ**
 legōn hēmin pote taūta estai kai ti to chēmeion otan
 vm 2Aor Act 2 Sg pp 1 Dat Pl Part Int pd Nom Pl n vi Fut vxx 3 Sg Conj pi Nom Sg n t_ Nom Sg n n_ Nom Sg n Conj
say **to-US** **?-when** **these** **SHALL-BE** **AND** **ANY** **THE** **SIGN** **when-EVER**
 tell-you ! us when ? these-things what ?

⁴ Tell us, when shall these things be? and what [shall be] the sign when all these things shall be fulfilled?

ΜΕΛΛΗ **ΤΑΥΤΑ** **ΣΥΝΤΕΛΕΙΘΑΙ** **ΠΑΝΤΑ**
 mellē taūta sunteleithai panta
 vs Pres Act 3 Sg pd Acc Pl n vn Pres Pas pas
MAY-BE-ABOUT **these** **TO-BE-belNG-concludED** **ALL**
 may-be-being-about these-things

13:5 **Ο** **ΔΕ** **ΙΗΣΟΥΣ** **ΗΡΞΑΤΟ** **ΛΕΓΕΙΝ** **ΑΥΤΟΙΣ** **ΒΛΕΠΕΤΕ** **ΜΗ** **ΤΙΣ**
 ho de iēsous ērxato legōn autois blepete mē tis
 t_ Nom Sg m Conj n_ Nom Sg m vi Aor midD 3 Sg vn Pres Act pp Dat Pl m vm Pres Act 2 Pl Part Neg px Nom Sg m
THE **YET** **JESUS** **begins** **TO-BE-sayING** **to-them** **BE-lookING** **NO** **ANY**
 be-ye-bewaring ! any-man

⁵ . And Jesus answering them began to say, Take heed lest any [man] deceive you:

ΥΜΑΣ **ΠΛΑΝΗCΗ**
 hūmas planēs
 pp 2 Acc Pl vs Aor Act 3 Sg
YOU(p) **SHOULD-BE-STRAYING**
 ye should-be-deceiving

13:6 **ΠΟΛΛΟΙ** **ΕΛΕΥΧΟΝΤΑΙ** **ΕΠΙ** **ΤΩ** **ΟΝΟΜΑΤΙ** **ΜΟΥ** **ΛΕΓΟΝΤΕC** **ΟΤΙ** **ΕΓΩ**
 polloi eleuchontai epi tō onomati mou legontes oti egō
 a_ Nom Pl m vi Fut midD 3 Pl Prep t_ Dat Sg n n_ Dat Sg n pp 1 Gen Sg vp Pres Act Nom Pl m Conj pp 1 Nom Sg
MANY **SHALL-BE-COMING** **ON** **THE** **NAME** **OF-ME** **sayING** **that** **I**

⁶ For many shall come in my name, saying, I am [Christ]; and shall deceive many.

ΕΙΜΙ **ΚΑΙ** **ΠΟΛΛΟΥC** **ΠΛΑΝΗCΟΥCΙΝ**
 eimi kai polous planēsousin
 vi Pres vxx 1 Sg Conj a_ Acc Pl m vi Fut Act 3 Pl
AM **AND** **MANY** **THEY-SHALL-BE-STRAYING**
 shall-be-deceiving

13:7 **ΟΤΑΝ ΔΕ ΑΚΟΥΧΤΕ ΠΟΛΕΜΟΥΣ ΚΑΙ ΑΚΟΑC ΠΟΛΕΜΩΝ ΜΗ**
hotan de akouO polemos kai akoE polemos mE
Conj Conj vs Aor Act 2 Pl n_Acc Pl m Conj n_Acc Pl f n_Gen Pl m Part Neg
when-EVER YET YE-SHOULD-BE-HEARING BATTLES AND HEARings OF-BATTLES NO
whenever

⁷ And when ye shall hear of wars and rumours of wars, be ye not troubled: for [such things] must needs be; but the end [shall] not [be] yet.

ΘΡΟΕΙCΘΕ ΔΕΙ ΓΕΝΕCΘΑΙ ΔΑΛ ΟΥΠΩ ΤΟ ΤΕΛΟC
throeo deO ginomai alla oupO ho telos
vm Pres Pas 2 Pl vi Pres im-Act 3 Sg vn 2Aor midD Conj Adv t_Nom Sg n n_Nom Sg n
BE-belNG-ALARMED it-IS-BINDING TO-BE-BECOMING but NOT-as-yet THE FINISH
be-ye-being-alarmed ! it-must to-be-occurring

13:8 **ΕΓΕΡΘCΕΤΑΙ ΓΑΡ ΕΘΝΟC ΕΠΙ ΕΘΝΟC ΚΑΙ ΒΑCΙΛΕΙΑ ΕΠΙ ΒΑCΙΛΕΙΑΝ ΕCΟΝΤΑΙ**
egeirO gar ethnos epi ethnos kai basileia epi basileia eimi
vi Fut Pas 3 Sg Conj n_Nom Sg n Prep n_Acc Sg n Conj n_Nom Sg f Prep n_Acc Sg f vi Fut vxx 3 Pl
SHALL-BE-BEING-ROUSED for NATION ON NATION AND KINGdom ON KINGdom SHALL-BE
there-shall-be

⁸ For nation shall rise against nation, and kingdom against kingdom: and there shall be earthquakes in divers places, and there shall be famines and troubles: these [are] the beginnings of sorrows.

CΕΙCΜΟΙ ΚΑΤΑ ΤΟΠΟΥC ΕCΟΝΤΑΙ ΛΙΜΟΙ ΑΡΧΗ ΩΔΙΝΩΝ ΤΑΥΤΑ
seismos kata topos eimi limos archE Odin houtos
n_Nom Pl m Prep n_Acc Pl m vi Fut vxx 3 Pl n_Nom Pl m n_Nom Sg f n_Gen Pl f pd Nom Pl n
QUAKings according-to PLACES SHALL-BE FAMINES ORIGINAL OF-travails these
earthquakes there-shall-be beginning of-pangs these-are

13:9 **ΒΛΕΠΕΤΕ ΔΕ ΥΜΕΙC ΕΑΥΤΟΥC ΠΑΡΑΔΩCΟΥCΙΝ ΥΜΑC ΕΙC CΥΝΕΔΡΙΑ ΚΑΙ**
blepete de humeis heautou paradidomi humeis eis sunedria kai
vm Pres Act 2 Pl Conj pp 2 Nom Pl pf 3 Acc Pl m vi Fut Act 3 Pl pp 2 Acc Pl Prep n_Acc Pl n Conj
BE-YE-lookING YET YOU(p) selves THEY-SHALL-BE-BESIDE-GIVING YOU(p) INTO Sanhedrins AND
be-ye-looking ! ye themselves they-shall-be-giving-up ye

⁹ But take heed to yourselves: for they shall deliver you up to councils; and in the synagogues ye shall be beaten: and ye shall be brought before rulers and kings for a testimony against them.

ΕΙC CΥΝΑΓΩΓΑC ΔΑΡΗCΕCΘΕ ΚΑΙ ΕΠΙ ΗΓΕΜΩΝ ΚΑΙ ΒΑCΙΛΕΩΝ
eis synagoge derO kai epi hEgemon kai basileus
Prep n_Acc Pl f vi 2Fut Pas 2 Pl Conj Prep n_Gen Pl m Conj n_Gen Pl m
INTO TOGETHER-LEADS YE-SHALL-BE-belNG-SKINNED AND ON LEADers AND KINGS
synagogues ye-shall-be-being-lashed governors

CΤΑΘΗCΕCΘΕ ΕΝΕΚΕΝ ΕΜΟΥ ΕΙC ΜΑΡΤΥΡΙΟΝ ΑΥΤΟΙC
histEmi heneken egO eis marturion autos
vi Fut Pas 2 Pl Adv pp 1 Gen Sg Prep n_Acc Sg n pp Dat Pl m
YE-SHALL-BE-BEING-STOOD on-account-of OF-ME INTO witness to-them
ye-shall-be-standing me testimony

13:10 **ΚΑΙ ΕΙC ΠΑΝΤΑ ΤΑ ΕΘΝΗ ΠΡΩΤΟΝ ΔΕΙ ΚΗΡΥΧΘΗΝΑΙ ΤΟ**
kai eis panta ta ethna prOton deO kErussO ho
Conj Prep a_Acc Pl n t_Acc Pl n n_Acc Pl n Adv vi Pres im-Act 3 Sg vn Aor Pas t_Nom Sg n
AND INTO ALL THE NATIONS BEFORE-most IS-BINDING TO-BE-PROCLAIMED THE
first must to-be-heralded

¹⁰ And the gospel must first be published among all nations.

ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ
euaggelion
n_Nom Sg n
WELL-MESSAGE

13:11 **ΚΑΙ ΟΤΑΝ ΑΓΩCΙΝ ΥΜΑC ΠΑΡΑΔΙΔΟΝΤΕC ΜΗ ΠΡΟΜΕΡΙΜΝΑΤΕ**
kai hotan agO humeis paradidomi mE promerimnaO
Conj Conj vs Pres Act 3 Pl pp 2 Acc Pl vp Pres Act Nom Pl m Part Neg vm Pres Act 2 Pl
AND when-EVER THEY-MAY-BE-LEADING YOU(p) BESIDE-GIVING NO BE-YE-belNG-BEFORE-anxious
whenever ye giving-over-ye be-ye-worrying-beforehand !

¹¹ But when they shall lead [you], and deliver you up, take no thought beforehand what ye shall speak, neither do ye premeditate: but whatsoever shall be given you in that hour, that speak ye: for it is not ye that speak, but the Holy Ghost.

ΤΙ ΛΑΛΗCΤΕ ΔΑΛ Ο ΕΑΝ ΔΟΘΗ ΥΜΙΝ ΕΝ ΕΚΕΙΝΗ ΤΗ
tis laleO alla o ean dothi ymin en ekeinē tē
pi Acc Sg n vs Aor Act 2 Pl Conj hos pr Acc Sg n Cond vs Aor Pas 3 Sg pp 2 Dat Pl Prep pd Dat Sg f t_Dat Sg f
ANY YE-SHOULD-BE-TALKING but WHICH IF-EVER MAY-BE-BEING-GIVEN to-YOU(p) IN that THE
what ? ye-should-be-speaking

ΩΡΑ ΤΟΥΤΟ ΛΑΛΕΙΤΕ ΟΥ ΓΑΡ ΕCΤΕ ΥΜΕΙC ΟΙ ΛΑΛΟΥΝΤΕC ΔΑΛΑ
hOra houtos laleO ou gar ecte humeis ho lalountec alla
n_Dat Sg f pd Acc Sg n vm Pres Act 2 Pl Part Neg Conj vi Pres vxx 2 Pl pp 2 Nom Pl t_Nom Pl m vp Pres Act Nom Pl m Conj
HOUR this YE-BE-TALKING NOT for ARE YOU(p) THE ones-TALKING but
be-ye-speaking ! ye ones-speaking

ΤΟ ΠΝΕΥΜΑ ΤΟ ΑΓΙΟΝ
ho pneuma ho hagios
t_Nom Sg n n_Nom Sg n t_Nom Sg n a_Nom Sg n
THE spirit THE HOLY

13:12 **ΚΑΙ ΠΑΡΑΔΩCΕΙ ΔΕΛΦΟC ΔΕΛΦΟΝ ΕΙC ΘΑΝΑΤΟΝ ΚΑΙ ΠΑΤΗΡ ΤΕΚΝΟΝ**
kai paradidomi adelphos adelphos eis thanatos kai patEr teknon
Conj vi Fut Act 3 Sg n_Nom Sg m n_Acc Sg m Prep n_Acc Sg m Conj n_Nom Sg m n_Acc Sg n
AND SHALL-BE-BESIDE-GIVING brother brother INTO DEATH AND FATHER offspring
shall-be-giving-up child

¹² Now the brother shall betray the brother to death, and the father the son; and children shall rise up against [their] parents, and shall cause them to be put to death.

ΚΑΙ ΕΠΑΝΑCΤΗCΟΝΤΑΙ ΤΕΚΝΑ ΕΠΙ ΓΟΝΕΙC ΚΑΙ ΘΑΝΑΤΩCΟΥCΙΝ ΑΥΤΟΥC
kai epanastēsontai tekna epi goneis kai thanatoO autous
Conj vi Fut midD 3 Pl n_Nom Pl n Prep n_Acc Pl m Conj vi Fut Act 3 Pl pp Acc Pl m
AND SHALL-BE-ON-UP-STANDING offsprings ON parents AND THEY-SHALL-BE-(causing-to)-DIE them
shall-be-rising-up children shall-be-putting-to-death

13:13 **ΚΑΙ** **ΕΣΕΘΕ** **ΜΙΣΟΥΜΕΝΟΙ** **ΥΠΟ** **ΠΑΝΤΩΝ** **ΔΙΑ** **ΤΟ** **ΟΝΟΜΑ** **ΜΟΥ**
 kai eimi miseO hupo pas dia ho onoma moy
 Conj vi Fut vxx 2 Pl vp Pres Pas Nom Pl m Prep a_Gen Pl m Prep t_Acc Sg n n_Acc Sg n pp 1 Gen Sg
AND **YE-SHALL-BE** **beING-HATED** **by** **ALL** **THRU** **THE** **NAME** **OF-ME**
 because-of

13 And ye shall be hated of all [men] for my name's sake: but he that shall endure unto the end, the same shall be saved.

Ο **ΔΕ** **ΥΠΟΜΕΙΝΑΣ** **ΕΙΣ** **ΤΕΛΟΣ** **ΟΥΤΟΣ** **ΣΩΘΗΣΕΤΑΙ**
 ho de hupomeinAs eis telos houtos sOzO
 t_Nom Sg m Conj vp Aor Act Nom Sg m Prep n_Acc Sg n pd Nom Sg m vi Fut Pas 3 Sg
THE **YET** **one-UNDER-REMAINing** **INTO** **FINISH** **this-one** **SHALL-BE-BEING-MADE**
 one-enduring consummation this-one

13:14 **ΟΤΑΝ** **ΔΕ** **ΙΔΗΤΕ** **ΤΟ** **ΒΔΕΛΥΓΜΑ** **ΤΗΣ** **ΕΡΗΜΩΣΕΩΣ** **ΕΣΤΗΚΟΤΑ**
 hotan de eidO te to bdelugma tes erEmOsewS esthOkOta
 Conj Conj vs 2Aor Act 2 Pl t_Acc Sg n n_Acc Sg n t_Gen Sg f n_Gen Sg f vp Perf Act Acc Sg m
when-EVER **YET** **YE-MAY-BE-PERCEIVING** **THE** **ABOMINATION** **OF-THE** **DESOLATING** **HAVING-STOOD**
 whenever desolation standing

14 . But when ye shall see the abomination of desolation, spoken of by Daniel the prophet, standing where it ought not, (let him that readeth understand,) then let them that be in Judaea flee to the mountains:

ΟΠΟΥ **ΟΥ** **ΔΕΙ** **Ο** **ΑΝΑΓΙΝΩΣΚΩΝ** **ΝΟΕΙΤΩ** **ΤΟΤΕ** **ΟΙ** **ΕΝ**
 hopou ou dei o anaginOskwN noeiTw tote oi en
 Adv Part Neg vi Pres im-Act 3 Sg t_Nom Sg m vp Pres Act Nom Sg m vm Pres Act 3 Sg Adv ho t_Nom Pl m Prep
THE-?-where **NOT** **it-IS-BINDING** **THE** **one-readING** **LET-BE-MINDING** **then** **THE-ones** **IN**
 where^e it-must one-reading let-him-be-apprehending ! the-ones

ΤΗ **ΙΟΥΔΑΙΑ** **ΦΕΥΓΕΤΩΣΑΝ** **ΕΙΣ** **ΤΑ** **ΟΡΗ**
 te ioudaia pheugO eis ho oros
 t_Dat Sg f n_Dat Sg f vm Pres Act 3 Pl Prep t_Acc Pl n n_Acc Pl n
THE **JUDEA** **LET-BE-FLEEING** **INTO** **THE** **mountains**
 let-them-be-fleeing !

13:15 **Ο** **ΔΕ** **ΕΠΙ** **ΤΟΥ** **ΔΩΜΑΤΟΣ** **ΜΗ** **ΚΑΤΑΒΑΤΩ** **ΜΗΔΕ**
 ho de epi tou dOmatos mE katabainO mEdE
 t_Nom Sg m Conj Prep t_Gen Sg n n_Gen Sg n Part Neg vm 2Aor Act 3 Sg Conj
THE-one **YET** **ON** **THE** **housetop** **NO** **LET-BE-DOWN-STEPPING** **NO-YET**
 the-one let-him-be-descending ! neither

15 And let him that is on the housetop not go down into the house, neither enter [therein], to take any thing out of his house:

ΕΙΣΕΛΘΑΤΩ **ΤΙ** **ΑΡΑΙ** **ΑΡΑΙ** **ΤΙ** **ΕΚ** **ΤΗΣ** **ΟΙΚΙΑΣ** **ΑΥΤΟΥ**
 eiserchomai ti arai arai ti ek tes oikiaS autou
 vm Aor Act 3 Sg airO tis ek t_Gen Sg f n_Gen Sg f pp Gen Sg m
LET-INTO-COME **TO-LIFT** **ANY** **OUT** **OF-THE** **HOME** **OF-him**
 let-him-enter ! to-pick-up anything house

13:16 **ΚΑΙ** **Ο** **ΕΙΣ** **ΤΟΝ** **ΑΓΡΟΝ** **ΜΗ** **ΕΠΙΣΤΡΕΨΑΤΩ** **ΕΙΣ** **ΤΑ** **ΟΠΙΣΘ** **ΑΡΑΙ**
 kai ho eis ton agron mE epistrepSatw eis ta opisO arai
 Conj t_Nom Sg m Prep t_Acc Sg m n_Acc Sg m Part Neg vm Aor Act 3 Sg Prep t_Acc Pl n Adv vn Aor Act
AND **THE-one** **INTO** **THE** **FIELD** **NO** **LET-ON-TURN** **INTO** **THE** **BEHIND** **TO-LIFT**
 the-one let-him-turn-back ! the-things to-pick-up

16 And let him that is in the field not turn back again for to take up his garment.

ΤΟ **ΙΜΑΤΙΟΝ** **ΑΥΤΟΥ**
 ho himation autos
 t_Acc Sg n n_Acc Sg n pp Gen Sg m
THE **cloak** **OF-him**

13:17 **ΟΥΑΙ** **ΔΕ** **ΤΑΙΣ** **ΕΝ** **ΓΑΣΤΡΙ** **ΕΧΟΥΣΑΙΣ** **ΚΑΙ** **ΤΑΙΣ** **ΘΗΛΑΣΟΥΣΑΙΣ** **ΕΝ** **ΕΚΕΙΝΑΙΣ**
 ouai de taiS en gastri echousais kai taiS thElazousais en ekeinais
 Inj Conj t_Dat Pl f Prep en n_Dat Sg f vp Pres Act Dat Pl f Conj t_Dat Pl f vp Pres Act Dat Pl f Prep pd Dat Pl f
WOE **YET** **to-THE-ones** **IN** **BELLY** **HAVING** **AND** **to-THE** **ones-suckling** **IN** **those**
 woe ! to-the-ones ones-suckling

17 But woe to them that are with child, and to them that give suck in those days!

ΤΑΙΣ **ΗΜΕΡΑΙΣ**
 ho hEmera
 t_Dat Pl f n_Dat Pl f
THE **DAYS**

13:18 **ΠΡΟΣΕΥΧΕΘΕ** **ΔΕ** **ΙΝΑ** **ΜΗ** **ΓΕΝΗΤΑΙ** **ΧΕΙΜΩΝΟC**
 proseuchete de ina mE ghenTai cheimOnoc
 vm Pres midD/pasD 2 Pl Conj Conj Part Neg vs 2Aor midD 3 Sg n_Gen Sg m
BE-YE-praying **YET** **THAT** **NO** **it-MAY-BE-BECOMING** **OF-WINTER**
 be-ye-praying ! it-may-be-occurring

18 And pray ye that your flight be not in the winter.

13:19 **ΕΣΟΝΤΑΙ** **ΓΑΡ** **ΑΙ** **ΗΜΕΡΑΙ** **ΕΚΕΙΝΑΙ** **ΘΛΙΨΙC** **ΟΙΑ** **ΟΥ** **ΓΕΓΟΝΕΝ**
 esontai gar ai hEmera ikeinai thlipsis oia ou gegonen
 vi Fut vxx 3 Pl Conj ho t_Nom Pl f n_Nom Pl f pd Nom Pl f n_Nom Sg f pr Nom Sg f Part Neg vi 2Perf Act 3 Sg
SHALL-BE **for** **THE** **DAYS** **those** **CONSTRICTION** **THE-WHICH** **NOT** **HAS-BECOME**
 shall-be beginning affliction such-as has-occurred

19 For [in] those days shall be affliction, such as was not from the beginning of the creation which God created unto this time, neither shall be.

ΤΟΙΟΥΤΟC **ΑΠΟ** **ΑΡΧΗC** **ΚΤΙCΕΩC** **ΗΝ** **ΕΚΤΙCΕΝ** **Ο** **ΘΕΟC** **ΕΩC** **ΤΟΥ** **ΝΥΝ**
 toioutoc apo archE ktisewS hn ekticen o theoc ewc tou nyn
 pd Nom Sg f Prep n_Gen Sg f n_Gen Sg f pr Acc Sg f vi Aor Act 3 Sg t_Nom Sg m n_Nom Sg m Conj t_Gen Sg m Adv
such **FROM** **ORIGINAL** **OF-CREATION** **WHICH** **CREATES** **THE** **God** **TILL** **OF-THE** **NOW**
 beginning the

ΚΑΙ **ΟΥ** **ΜΗ** **ΓΕΝΗΤΑΙ**
 kai ou mE ghenTai
 Conj Part Neg Part Neg vs 2Aor midD 3 Sg
AND **NOT** **NO** **MAY-BE-BECOMING**
 may-be-occurring

13:20 **ΚΑΙ ΕΙ ΜΗ ΕΚΟΛΩΘΩCΕΝ ΚΥΡΙΟΣ ΤΑC ΗΜΕΡΑC ΟΥΚ ΑΝ ΕCΩΘΗ ΠΑCΑ**
 kai ei mE koloboO kurios ho hEmera ou an sOzO pas
 Conj Cond Part Neg vi Aor Act 3 Sg n_ Nom Sg m t_ Acc Pl f n_ Acc Pl f Part Neg Part vi Aor Pas 3 Sg a_ Nom Sg f
AND IF NO LOPPS Master THE DAYS NOT EVER WAS-MADE EVERY
 discounts Lord at-all

20 And except that the Lord had shortened those days, no flesh should be saved: but for the elect's sake, whom he hath chosen, he hath shortened the days.

CΑΡΞ ΑΛΛΑ ΔΙΑ ΤΟΥC ΕΚΛΕΚΤΟΥC ΟΥC ΕΞΕΛΕΞΑΤΟ ΕΚΟΛΩΘΩCΕΝ ΤΑC
 sarx alla dia ho tOUc eklektOUc ouc eklegO koloboO ho
 n_ Nom Sg f Conj Prep t_ Acc Pl m a_ Acc Pl m pr Acc Pl m vi Aor Mid 3 Sg vi Aor Act 3 Sg t_ Acc Pl f
FLESH but THRU THE chosen WHOM He-choosES He-LOPPS THE
 because-of chosen-ones he-discounts

ΗΜΕΡΑC
 hEmera
 n_ Acc Pl f
DAYS

13:21 **ΚΑΙ ΤΟΤΕ ΕΑΝ ΤΙC ΥΜΙΝ ΕΙΠΗ ΙΔΕ ΩΔΕ Ο ΧΡΙCΤΟC**
 kai tote ean tis humeis legO eidO hOde ho xristos
 Conj Adv Cond px Nom Sg m pp 2 Dat Pl vs 2Aor Act 3 Sg vm Aor Act 2 Sg Adv t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m
AND then IF-EVER ANY to-YOU(P) MAY-BE-saying BE-PERCEIVING here THE ANOINTED
 anyone to-ye Christ

21 And then if any man shall say to you, Lo, here [is] Christ; or, lo, [he is] there; believe [him] not:

ΙΔΕ ΕΚΕΙ ΜΗ ΠΙCΤΕΥΕΤΕ
 eidO ekei mE pisteuO
 vm Aor Act 2 Sg Adv Part Neg vm Pres Act 2 Pl
BE-PERCEIVING there NO BE-BELIEVING
 lo ! be-ye-believing !

13:22 **ΕΓΕΡΘΗCΟΝΤΑΙ ΓΑΡ ΨΕΥΔΟΧΡΙCΤΟΙ ΚΑΙ ΨΕΥΔΟΠΡΟΦΗΤΑΙ ΚΑΙ**
 egeirO gar pseudochristos kai pseudoprophEtEs kai
 vi Fut Pas 3 Pl Conj n_ Nom Pl m n_ Nom Pl m Conj
SHALL-BE-BEING-ROUSED for FALSE-ANOINTED-ones AND FALSE-BEFORE-AVERers AND
 false-ChristS false-prophets

22 For false Christs and false prophets shall rise, and shall shew signs and wonders, to seduce, if [it were] possible, even the elect.

ΔΩCΟΥCΙΝ CΗΜΕΙΑ ΚΑΙ ΤΕΡΑΤΑ ΠΡΟC ΤΟ ΑΠΟΠΛΑΝΑΝ ΕΙ ΔΥΝΑΤΟΝ
 didOmi sEmeia kai terata pros to apoplanaO ei dunatos
 vi Fut Act 3 Pl n_ Acc Pl n Conj n_ Acc Pl n Prep t_ Acc Sg n vn Pres Act Cond a_ Nom Sg n
THEY-SHALL-BE-GIVING SIGNS AND MIRACLES TOWARD THE TO-BE-FROM-STRAYING IF ABLE
 to-be-leading-astay possible

ΤΟΥC ΕΚΛΕΚΤΟΥC
 ho eklektos
 t_ Acc Pl m a_ Acc Pl m
THE chosen-ones
 chosen-ones

13:23 **ΥΜΕΙC ΔΕ ΒΛΕΠΕΤΕ ΠΡΟΕΙΡΗΚΑ ΥΜΙΝ ΠΑΝΤΑ**
 humeis de blepO proeroO humeis pas
 pp 2 Nom Pl Conj vm Pres Act 2 Pl vi Perf Act 1 Sg pp 2 Dat Pl a_ Acc Pl n
YOU(P) YET BE-lookING I-HAVE-BEFORE-declarED to-YOU(P) ALL
 ye be-ye-bewaring ! I-have-declared-it-beforehand to-ye

23 But take ye heed: behold, I have foretold you all things.

13:24 **ΑΛΛΑ ΕΝ ΕΚΕΙΝΑΙC ΤΑΙC ΗΜΕΡΑΙC ΜΕΤΑ ΤΗΝ ΘΛΙΨΙΝ ΕΚΕΙΝΗΝ Ο**
 alla en ekeinOis taic hEmeraic meta tEn thn thlipsis ekeinOen ho
 Conj Prep pd Dat Pl f t_ Dat Pl f n_ Dat Pl f Prep t_ Acc Sg f thlipsis a_ Acc Sg f pd Acc Sg f t_ Nom Sg m
but IN those THE DAYS after THE CONSTRICTION that THE
 affliction

24 . But in those days, after that tribulation, the sun shall be darkened, and the moon shall not give her light,

ΗΛΙΟC CΚΟΤΙCΘΗCΕΤΑΙ ΚΑΙ Η CΕΛΗΝΗ ΟΥ ΔΩCΕΙ ΤΟ ΦΕΓΓΟC
 hElios skotizO kai ho selEnE ou didOmi ho pheggos
 n_ Nom Sg m vi Fut Pas 3 Sg Conj t_ Nom Sg f n_ Nom Sg f Part Neg vi Fut Act 3 Sg t_ Acc Sg n n_ Acc Sg n
SUN SHALL-BE-BEING-DARKenED AND THE MOON NOT SHALL-BE-GIVING THE BEAM

ΑΥΤΗC
 autos
 pp Gen Sg f
OF-her

13:25 **ΚΑΙ ΟΙ ΑCΤΕΡΕC ΕCΟΝΤΑΙ ΕΚ ΤΟΥ ΟΥΡΑΝΟΥ ΠΙΠΤΟΝΤΕC ΚΑΙ ΑΙ**
 kai oi astEr eimi ek ho ouranos piptO kai ho
 Conj t_ Nom Pl m n_ Nom Pl m vi Fut vxx 3 Pl Prep t_ Gen Sg m n_ Gen Sg m vp Pres Act Nom Pl m Conj t_ Nom Pl f
AND THE GLEAMers SHALL-BE OUT OF-THE heaven FALLING AND THE
 stars

25 And the stars of heaven shall fall, and the powers that are in heaven shall be shaken.

ΔΥΝΑΜΕΙC ΑΙ ΕΝ ΤΟΙC ΟΥΡΑΝΟΙC CΑΛΕΥΘΗCΟΝΤΑΙ
 dunamis ai en ho ouranos saleuO
 n_ Nom Pl f t_ Nom Pl f Prep t_ Dat Pl m n_ Dat Pl m vi Fut Pas 3 Pl
ABILITIES THE IN THE heavens SHALL-BE-BEING-SHAKEN

13:26 **ΚΑΙ ΤΟΤΕ ΟΥΟΝΤΑΙ ΤΟΝ ΥΙΟΝ ΤΟΥ ΑΝΘΡΩΠΟΥ**
 kai tote optomai ton huion tou anthrOpos
 Conj Adv vi Fut midD 3 Pl t_ Acc Sg m n_ Acc Sg m t_ Gen Sg m n_ Gen Sg m
AND then THEY-SHALL-BE-VIEWING THE SON OF-THE human
 they-shall-be-seeing

26 And then shall they see the Son of man coming in the clouds with great power and glory.

ΠΑΤΗΡ
patEr
n_ Nom Sg m
FATHER

13:33 **ΒΛΕΠΕΤΕ** **ΑΓΡΥΠΝΕΙΤΕ** **ΟΥΚ** **ΟΙΔΑΤΕ** **ΓΑΡ** **ΠΟΤΕ** **Ο** **ΚΑΙΡΟΣ**
blepO agrupneO ou eidO gar pote ho kairos
vm Pres Act 2 Pl vm Pres Act 2 Pl Part Neg vi Perf Act 2 Pl Conj Part Int t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m
BE-lookING **BE-YE-beING-vigilant** **NOT** **YE-HAVE-PERCEIVED** **for** **?-when** **THE** **SEASON**
be-ye-bewaring! **be-ye-being-vigilant!** **ye-are-aware** **when?** **era**

33 Take ye heed, watch and pray: for ye know not when the time is.

| [^{WH} **ΕΣΤΙΝ**] | ^{NA} **ΕΣΤΙΝ** |
eimi
vi Pres vxx 3 Sg
IS

13:34 **ΩΣ** **ΑΝΘΡΩΠΟΣ** **ΑΠΟΔΗΜΟΣ** **ΑΦΕΙΣ** **ΤΗΝ** **ΟΙΚΙΑΝ** **ΑΥΤΟΥ** **ΚΑΙ** **ΔΟΥΣ**
hOs anthrOpos apodEmos aphieMi ho oikia autos kai didOmi
Adv n_ Nom Sg m a_ Nom Sg m vp 2Aor Act Nom Sg m t_ Acc Sg f n_ Acc Sg f pp Gen Sg m Conj vp 2Aor Act Nom Sg m
AS **human** **traveler** **FROM-LETTING** **THE** **HOME** **OF-him** **AND** **GIVING**
leaving

34 [For the Son of man is] as a man taking a far journey, who left his house, and gave authority to his servants, and to every man his work, and commanded the porter to watch.

ΤΟΙΣ **ΔΟΥΛΟΙΣ** **ΑΥΤΟΥ** **ΤΗΝ** **ΕΞΟΥΣΙΑΝ** **ΕΚΑΣΤΩ** **ΤΟ** **ΕΡΓΟΝ** **ΑΥΤΟΥ** **ΚΑΙ**
ho doulous autos ho exousia hekastos ho ergon autos kai
t_ Dat Pl m n_ Dat Pl m pp Gen Sg m t_ Acc Sg f n_ Acc Sg f a_ Dat Sg m t_ Acc Sg n n_ Acc Sg n pp Gen Sg m Conj
to-THE **SLAVES** **OF-him** **THE** **authority** **to-EACH** **THE** **work** **OF-him** **AND**
the

ΤΩ **ΘΥΡΩΡΩ** **ΕΝΕΤΕΙΛΑΤΟ** **ΙΝΑ** **ΓΡΗΓΟΡΗ**
ho thurOros entellomai hina grEgoreO
t_ Dat Sg m n_ Dat Sg m vi Aor midD 3 Sg Conj vs Pres Act 3 Sg
to-THE **DOOR-SEE-er** **he-directs** **THAT** **he-MAY-BE-watchING**
the **doorkeeper**

13:35 **ΓΡΗΓΟΡΕΙΤΕ** **ΟΥΝ** **ΟΥΚ** **ΟΙΔΑΤΕ** **ΓΑΡ** **ΠΟΤΕ** **Ο** **ΚΥΡΙΟΣ** **ΤΗΣ**
grEgoreO oun ou eidO gar pote ho kurios ho
vm Pres Act 2 Pl Conj Part Neg vi Perf Act 2 Pl Conj Part Int t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m t_ Gen Sg f
BE-watchING **THEN** **NOT** **YE-HAVE-PERCEIVED** **for** **?-when** **THE** **master** **OF-THE**
be-ye-watching! **ye-are-aware** **when?** **lord**

35 Watch ye therefore: for ye know not when the master of the house cometh, at even, or at midnight, or at the cockcrowing, or in the morning:

ΟΙΚΙΑΣ **ΕΡΧΕΤΑΙ** **Η** **ΟΥΕ** **Η** **ΜΕΣΟΝΥΚΤΙΟΝ** **Η** **ΑΛΕΚΤΟΡΟΦΩΝΙΑΣ** **Η** **ΠΡΩΙ**
oikia erchomai E opse E mesonuktion E alektorophOnia E prOi
n_ Gen Sg f vi Pres midD/pasD 3 Sg Part Adv Part n_ Acc Sg n Part n_ Gen Sg f Part Adv
HOME **IS-COMING** **OR** **evening** **OR** **MID-NIGHT** **OR** **OF-UN-LAY-SOUNDING** **OR** **morning**
house **in-the-morning**

13:36 **ΜΗ** **ΕΛΘΩΝ** **ΕΞΑΙΦΝΗΣ** **ΕΥΡΗ** **ΥΜΑΣ** **ΚΑΘΕΥΔΟΝΤΑΣ**
mE erchomai exaiphnes euriskO humeis katheduo
Part Neg vp 2Aor Act Nom Sg m Adv vs 2Aor Act 3 Sg pp 2 Acc Pl vp Pres Act Acc Pl m
NO **COMING** **suddenly** **he-MAY-BE-FINDING** **YOU^(p)** **DOWN-LOUNGING**
ye **drowsing**

36 Lest coming suddenly he find you sleeping.

13:37 **Ο** **ΔΕ** **ΥΜΙΝ** **ΛΕΓΩ** **ΠΑΣΙΝ** **ΛΕΓΩ** **ΓΡΗΓΟΡΕΙΤΕ**
hos de humeis legO pas legO grEgoreO
pr Acc Sg n Conj pp 2 Dat Pl vi Pres Act 1 Sg a_ Dat Pl m vi Pres Act 1 Sg vm Pres Act 2 Pl
WHICH **YET** **to-YOU^(p)** **I-AM-sayING** **to-ALL** **I-AM-sayING** **BE-watchING**
to-ye **be-ye-watching!**

37 And what I say unto you I say unto all, Watch.